

Table des matières

Avant-propos.....	9
Remerciements	12
Introduction.....	13
Par la plume et le sabre.....	13
Point de vue du traducteur.....	17
Résumé de l’action.....	25

Obsidionis Szigetianae

Pars prima (<i>Szigeti veszedelem első éneke</i>)	45
Pars secunda (<i>Második ének</i>).....	58
Pars tertia (<i>Harmadik ének</i>)	69
Pars quarta (<i>Negyedik ének</i>).....	84
Pars quinta (<i>Ötödik ének</i>).....	97
Pars sexta (<i>Hatodik ének</i>)	115
Pars septima (<i>Hetedik ének</i>)	130

La Zrinyiade ou *Le Péril de Sziget*

Premier chant.....	45
Deuxième chant	58
Troisième chant	69
Quatrième chant	84
Cinquième chant.....	97
Images du siège et du héros de Sziget dans les gravures du XVI ^e siècle	110
Sixième chant.....	115
Septième chant	130

Pars octava (<i>Nyolcadik ének</i>)	144	Huitième chant.....	144
Pars nona (<i>Kilencedik ének</i>)	157	Neuvième chant.....	157
Pars decima (<i>Tizedik ének</i>)	170	Dixième chant.....	170
		Images de Csáktornya et du poète-combattant du XVII ^e siècle.....	184
Pars undecima (<i>Tizenegyedik ének</i>)	189	Onzième chant	189
Pars duodecima (<i>Tizenkettodik ének</i>)	202	Douzième chant	202
Pars decima tertia (<i>Tizenharmadik ének</i>).....	216	Treizième chant	216
Pars decima quarta (<i>Tizennegyedik ének</i>).....	229	Quatorzième chant.....	229
Pars decima quinta (<i>Tizenötödik ének</i>)	244	Quinzième chant.....	244
Peroratio.....	258	Péroraison.....	258
		Le souvenir des héros en Croatie et en Hongrie.....	259
Notes de fin			262
Postface			275
Imitation et originalité dans l'épopée de Zrínyi			275
Index des personnages historiques mentionnés dans les notes.....			285
Bibliographie			287
Tripartition de la Hongrie à la fin du XVI ^e siècle.....			290
Carte détaillée des lieux mentionnés dans la Zrinyiade			291